

PRÓLOGO

Si los prolegómenos de los Congresos Expolingua se remontan a 1984, tal y como relata la introducción al cuarto volumen de Didáctica del Español como lengua extranjera dentro de los Cuadernos del Tiempo Libre, bajo el epígrafe Colección Expolingua, el primer certamen no tuvo lugar hasta 1988.

Un año antes, en 1987, se iniciaron los primeros contactos para poner en marcha un programa para profesores de E/LE. Todo ello con la dirección científica del prof. Miguel Siguán y con la coordinación de las prof. Lourdes Miquel y Neus Sans. El mismo equipo está en Expolingua al frente de sus Jornadas de E/LE cuando en 2002 celebramos nuestro décimo quinto aniversario.

En algunas ocasiones hemos tenido la oportunidad de decir públicamente que los congresos Expolingua son un autentico milagro en base a su intrínseca contradicción.

En efecto, sí en latín *gradus* significa un paso y *gradi*, el andar, *congrredi* es caminar conjuntamente y *congressus*, un encuentro. De ahí que un congreso tiene siempre una connotación itinerante. Por norma, existe un consenso general para que los congresos, haciendo honor a su etimología, celebren cada convocatoria en distintas sedes.

Sin embargo, los Congresos Expolingua y sus Jornadas y Seminarios de E/LE contradicen totalmente esta regla: desde hace quince años su sede es permanente y su celebración anual.

Y no sólo esto. Mas de cuatro mil profesores han pasado por sus aulas: se trata de la única cita para profesores de E/LE periódica no convocada por instituciones públicas y que mantiene su prestigio inalterado año tras año. Se ha confirmado como el foro anual de E/LE, un foro tan animado y concurrido que ha tenido que imponerse el "numerus clausus".

Un foro en el que participan docentes de todos los niveles y sistemas educativos: enseñanza privada de adultos, aprendizaje precoz, centros oficiales españoles en el exterior, Escuelas Oficiales de Idiomas, Universidades europeas y americanas y profesores de español de otros ámbitos.

En sus programas han tenido cabida la reflexión sobre didáctica, las últimas tendencias metodológicas y la información sobre proyectos institucionales.

Todos los participantes manifestaron su deseo de acceder a los textos de las ponencias. La bibliografía de la que dispone el especialista para su formación permanente o el estudiante que quiere especializarse es todavía escasa.

En 1993 se editaba un primer volumen. Este volumen, quinto de una serie permanente, recoge trabajos presentados desde 1999 a 2001. Expolingua ha logrado unir a su cita anual en Madrid del profesorado de español para extranjeros una presencia permanente a través de estas ediciones.

De la calidad de los trabajos, ellos solos hablan, destacando el entusiasmo en su elaboración y la serie de discusiones suscitadas en sus respectivas exposiciones.

EXPOLINGUA se anticipó en su momento a la creación del programa Lingua promovido por la Unión Europea. Al finalizar los años 80, sentaba las bases de lo que podrían ser éste y otros programas posteriores más ambiciosos. Se trató aquí del programa Lingua, todavía nonato. Quienes en Bruselas lo estaban elaborando, nos presentaron las primicias: meses después, durante el semestre de presidencia española de la Unión Europea, nació oficialmente.

Desde la primera edición de EXPOLINGUA se solicitó la creación de un organismo que difundiese en el exterior los valores de nuestra lengua y de nuestra cultura. Pocos años después nacía el Instituto Cervantes, presentándose en sociedad su proyecto en nuestras sesiones a través de responsables de los ministerios de Asuntos Exteriores, de Educación y de Cultura.

En esta labor nos ha impulsado el Presidente de la FUNDACIÓN ACTILIBRE, León Herrera, profundo conocedor de todos y cada uno de los países en donde se habla nuestra lengua y fundador hace más de veinticinco años del Premio Cervantes al que dio vida y convocó por vez primera como Ministro del Gobierno.

Ya en 1726 el Diccionario de Autoridades se refería a un congreso como asamblea formada para discutir y resolver sobre asuntos, diferencias o pretensiones universales o particulares. Pues bien, esto ha pretendido ser cada Congreso y pretende seguir siéndolo, en el futuro: discurren sobre asuntos universales relativos a la didáctica del español para extranjeros.

Tal y como expresábamos en ediciones anteriores, este quinto volumen de la serie EILE sea instrumento de trabajo y nexo de unión para cuantos, diseminados por tan diversos países, se dedican a la extensión de la lengua española en en el mundo.

FLORENCIO ARNÁN
Presidente de EXPOLINGUA

ÍNDICE

9

ANÁLISIS DEL DISCURSO EN ACCIÓN:
EL PAPEL DE LAS NOCIONES DE TEMA
Y REMA EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS
ISABEL ALONSO BELMONTE

23

ANÁLISIS DE NECESIDADES Y
ESTABLECIMIENTO DE OBJETIVOS
ISIDORO CASTELLANOS

37

¿ES POSIBLE EVALUAR LA INTERACCIÓN
ORAL EN EL AULA?
CRISTINA ESCOBAR / LUCY NUSSBAUM

53

MATERIALES E/LE EN LA RED:
¿CUÁNDO SON ÚTILES?
¿CÓMO SELECCIONARLOS?
JIMENA FERNÁNDEZ PINTO / OLGA JUAN LÁZARO

89

ANÁLISIS DEL CONTRASTE
DE LOS PASADOS Y ALGUNAS
PROPUESTAS DIDÁCTICAS
LOURDES GÜELL

109

CRITERIOS PARA LA ELABORACIÓN
Y SELECCIÓN DE ACTIVIDADES COMUNICATIVAS
CON INTERNET
MARTA HIGUERAS

123

UNA VISIÓN HUMANISTA
DEL APRENDIZAJE / ENSEÑANZA DE E/LE:
VALORES Y PRINCIPIOS METODOLÓGICOS
BEGOÑA LLOVET / MATILDE CERROLAZA

137

MONTA TU PROPIO NEGOCIO:
PROYECTO PARA LA PROGRAMACIÓN
POR TAREAS Y LA INTEGRACIÓN DE DESTREZAS
EN EL APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL ECONÓMICO-EMPRESARIAL
ALICIA MELLADO PRADO

147

HACIA UNA GRAMÁTICA PARA EL NO NATIVO:
REPLANTEAMIENTO Y DEFINICIÓN DE LA GRAMÁTICA PEDAGÓGICA
CLARA MIKI KONDO

159

LA ENSEÑANZA DE LA GRAMÁTICA
Y EL APRENDIZAJE DE ESPAÑOL / LE
JENARO ORTEGA OLIVARES

167

NIVELES DE APRENDIZAJE DE UNA TAREA COMPLEJA:
UN CULEBRÓN EN EL AULA
AURELIO RÍOS ROJAS

183

ESPAÑOL PARA NIÑOS
MARINA RUSSO / MANUEL VÁZQUEZ

195

Y LE DIJE... DIGO...:
ANÁLISIS DEL DISCURSO REFERIDO E IMPLICACIONES PARA EL AULA DE E/LE
NURIA SÁNCHEZ QUINTANA

213

ANÁLISIS DIDÁCTICO DEL DISCURSO
ACADÉMICO ESPAÑOL
MATERIALES PARA EL APRENDIZAJE AUTÓNOMO
Y SEMI-DIRIGIDO
GRACIELA E. VÁZQUEZ

223

VARIABLES AFECTIVAS QUE CONDICIONAN
EL APRENDIZAJE DE LA PRONUNCIACIÓN:
REFLEXIÓN Y PROPUESTAS
ELENA VERDÍA

243

LOS ESTILOS DE APRENDIZAJE
ANTE LOS RETOS DE LA EUROPA PLURILINGÜE
M. LUISA VILLANUEVA